

Curriculum Vitae

Translation and Interpretation

Dálor Per Høegh Henriksen

Santa Paula 26, 1ª
18001 Granada, Spain

Phone

+34-696700314

E-mail

post@dalor.dk

Website

dalor.dk

Year of birth

1961

Country of origin

Denmark



Member of the Danish Authors' Society

and the Danish Translators' Association

LANGUAGE SERVICE PROVIDER TO THE EUROPEAN UNION

EuroParITV – subtitling

The European Parliament

Weekly translation, review and
quality assessment. English→Danish.

For: CPSL, Barcelona, Spain.

www.cpsl.com 2017-2023

LITERATURE

Fairy Tales of Hans Christian Andersen

HANS CHRISTIAN ANDERSEN Publisher – COPENHAGEN

The Emperor's New Clothes

The Little Matchgirl

The Steadfast Tin Soldier

Wild Swans

The Elf Mound

The Flying Trunk

Thumbelina

Hans Christian Andersen and The Arabian Nights (interview)

Translation, revision and quality control. Danish and English.

For: Saudisoft, Giza, Egypt.

www.saudisoft.com

**Pelle the Conqueror – novel in four volumes
by Martin Andersen Nexø**

Childhood – volume 1

Apprenticeship – volume 2

The Great Struggle – volume 3

Daybreak – volume 4

Translation. Danish→Spanish.
ECC Ediciones, Barcelona, Spain
www.eccediciones.com 2015-2017

**Tatrekron – spiritual books
by fhilos indudabbas**

isla y fuego – book 04

arena y misericordia – book 12

orillas y vuelos – book 13

testigo en Cristo – book 21

Linguistic consultancy and revision. Ongoing. Spanish.
Escuela Arcana Talla de los Diamantes, Granada, Spain.
www.tatrekron.com 2022-2023

**Buddha, the Blue Arcane – spiritual treatise
by fhilos indudabbas**

Translation in progress. Spanish→Danish.
Escuela Arcana Talla de los Diamantes, Granada, Spain.
www.tatrekron.com 2018-2023

**Toward Muteness – poetry collection
by Sergio Espinosa**

Translation. Spanish→Danish.
KRILLER71 EDICIONES, Barcelona, Spain.
www.sergio-espinosa.com 2018

**The Dot and the Dots – poetry collection
by Sohan Qadri**

Translation. English→Danish.
Ørnens Forlag, Copenhagen, Denmark.
www.oernensforlag.dk 1993-1994

IN-HOUSE PROJECTS

In-house games related HW localization project.

Period: January – February 2017, Localsoft, S.L.

Language: English into Danish.

Tasks: Together with another translator: localization of hardware manual, guidelines, warranties, info leaflets, accessories' manuals, as well as terminology glossary creation and revision.
www.localsoftgames.com 2017

In-house games related HW localization project.

Period: September – November 2016, Localsoft, S.L.

Language: English into Danish.

Tasks: Together with another translator: localization of hardware manual, guidelines, warranties, info leaflets, accessories' manuals, as well as terminology glossary creation and revision.
www.localsoftgames.com 2016

In-house games related HW localization project.

Period: August – October 2014, Localsoft, S.L.

Language: English into Danish.

Tasks: Together with another translator: localization of hardware manual, guidelines, warranties, info leaflets, accessories' manuals, as well as terminology glossary creation and revision.

www.localsoftgames.com 2014

In-house games related HW localization project.

Period: June – July 2013, Localsoft, S.L.

Language: English into Danish.

Tasks: Together with another translator: localization of hardware manual, guidelines, warranties, info leaflets, accessories' manuals, as well as terminology glossary creation and revision.

www.localsoftgames.com 2013

In-house games related HW localization project.

Period: March – October 2012, Localsoft, S.L.

Language: English into Danish.

Tasks: Together with another translator: localization of hardware manual, electronic manual, legal documents, guidelines, warranties, info leaflets, accessories' manuals, as well as terminology glossary creation and revision.

www.localsoftgames.com 2012

**Freelance translator (in-house project),
09–12/2010 Localsoft S.L., Málaga, Spain
Video game related localisation project,
English into Danish.**

Tasks: In an international team, together with another translator, localization of Nintendo 3DS system documentation, including hardware manual, box text, guidelines for software manuals and box texts, warranties, info leaflets etc., as well as glossary creation and revision of existing glossaries.

www.localsoftgames.com 2010

FREELANCE TRANSLATOR PROJECTS

EuroParITV – testing of new resources

The European Parliament

Validator for the translation tests
of new resources. English→Danish.

For: CPSL, Barcelona, Spain.

www.cpsl.com 2017-2023

VIDEOGAMES

Star Stable – Figment 2: Creed Valley – Idle Distiller, etc.

Star Stable Entertainment, Bedtime Digital Games, Kano Games

Translation, proofreading and quality assessment. English→Danish.

For: AllCorrect Games, Novi Sad, Serbia.

www.allcorrectgames.com 2019-2023

Attack on Titan – MultiVersus – Phoenix, etc.

Lego, Marvel, Nintendo, etc.

Ongoing translation, review and
quality assessment, English→Danish.

For: Localsoft. Málaga, Spain.
www.localsoftgames.com 2010-2023

MEDICAL PROJECTS

Virology – COVID 19 – Coronavirus bioMérieux SA

Proofreading and quality assessment. English→Danish.
For: RWS, Chalfont St. Peter, England.
www.rws.com 2020

Medical Translations – Life Sciences Zimmer, bioMérieux SA, Generics UK, Siemens DX, Scapa Healthcare, Semcon, ICU Medical

Proofreading and quality assessment. English→Danish.
For: RWS, Chalfont St. Peter, England.
www.rws.com 2016-2023

Da Vinci® Surgical System Intuitive Surgical

Robotic medical equipment quality assessment. English→Danish.
For: RWS, Chalfont St. Peter, England.
www.rws.com 2016-2023

Medical Reports Danish Health Authorities

Translation. Spanish→Danish.
For: AdHoc Translations, Copenhagen, Denmark.
www.adhoc-translations.com 2018-2023

Medical and Odontological Projects

Ricoh, Edwards Lifesciences, SybronEndo, Bruker Daltonics, Mobis, Kerr Corporation, DJO, BioFire, Beckman Coulter, Insightec, Hydrafacial, Olympus, Haemonetics, SPD, Stanley, Black and Decker, etc.
Ongoing translation, review and quality assessment. English→Danish.
For: Ad Verbum Ltd., Riga, Latvia.
www.adverbum.com 2013-2023

Medical user guides Roche Diagnostics, STERIS Life Sciences, STERIS Healthcare

Medical translations. English→Danish.
For: SeproTec, Madrid, Spain.
www.seprotec.com 2016-2023

Mobile Arm Rehabilitation Kit Manual MYOMO*

Medical translation. English→Danish.
For: CPSL, Barcelona, Spain.
www.cpsl.com 2018

CardioCel Cardiovascular Patch CELXCEL

www.celxcel.com.au
Medical review. English→Danish.
For: TRANSLATIONZ, Melbourne, Australia.

www.translationz.com.au 2013

DNA Extraction Kit

Argene

www.argene.com

Medical translation. English→Danish.

For: LUZ Sàrl, Lausanne, Switzerland.

www.luz.com 2013

Cardiac Insufficiency Diagnosis

Biomérieux

www.biomerieux.com

Medical translation. English→Danish.

For: LUZ Sàrl, Lausanne, Switzerland.

www.luz.com 2013

KIT ENDORET® Plasma Transfer Device

Biotechnology institute

www.bti-biotechnologyinstitute.com

Medical translation. Spanish→Danish.

For: LUZ Sàrl, Lausanne, Switzerland.

www.luz.com 2013

Burdick® Electrocardiograph and similar projects

Cardiac Science Corporation, etc.

Medical translation and review. English→Danish.

For: Knowledgeworks, Bangalore, India.

www.knowledgew.com 2013-2017

Cardiovascular Survey

Millennium Research Group

www.mrg.net

Medical translation. English→Danish.

For: UC Translations, New York, USA.

www.uctranslations.com 2011

Epilepsy Debriefing Interview

Glaxo Smith Kline

Transcription. Danish→Danish.

For: AIT Traduction, Paris, France.

www.ait-traduction.com 2010

Medical Equipment and Software

GE Healthcare

www.gehealthcare.com

Ongoing translation,
revision and QA. English→Danish.

For: Tek Translation International, Madrid, Spain.

www.tektrans.com 2007-2010

Pain Pathways – The Physiology of Pain

Medical translation. English→Danish.

For: Fasttranslator, Almere, Holland.

www.fasttranslator.com 2010

Description of Medical Instruments

Novo Nordisk

www.novonordisk.com

Medical translation. Danish→English.

For: TransPerfect Translations, New York.

www.transperfect.com 2006

Medical Vocabulary

Medical translation. English→Danish.

KCI International

www.kci-medical.com.

For: Comunicando, Barcelona, Spain.

www.comunicando.de 2006

The Ayurvedic Vision**Interview**

Deodat Brijlal Devindradat, oriental physician.

www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html

Tolomó, Aspe, Alicante, Spain.

Transcription and translation. English→Danish, 1989

GENERAL**General Data Protection Regulation****European Commission**

Translation, review and

editing projects. English-Spanish-Danish.

For: AdHoc Translations, Copenhagen, Denmark.

www.adhoc-translations.com 2018-2019

Child Transport Security**BRITAX – iFAO – Mazda**

Translation and editing projects. English→Danish.

For: KERN AG, Frankfurt/Main, Germany.

www.e-kern.com 2019-2023

Tyra Redevelopment Lifeboat Ges45**NORSAFE**

Lifeboat operation/maintenance manual. Translation. English→Danish.

For: Noremi, Bergen, Norway.

www.noremi.no 2020

Free-Fall Lifeboat Ges45 – operating instructions**NORSAFE**

Technical translation. English→Danish.

For: Noremi, Bergen, Norway.

www.noremi.no 2019

Work Certificates**Entrepreneurship**

Legal translation, Spanish→Danish.

For: Fasttranslator, Almere, Holland.

www.fasttranslator.com 2019

Deeds of Sale and Conveyance**Real Estate Agencies**

Legal translation, Spanish→Danish.
For: Fasttranslator, Almere, Holland.
www.fasttranslator.com 2011-2020

**Electronics, Construction, Architecture, Sustainability, Art
OHL, Byldis, Belkin, Linksys, EUROM, Interxion, Caterpillar, Winsor & Newton**
Ongoing translations, review and quality assessment.
English→Danish and Spanish→Danish.
For: Noremi, Bergen, Norway.
www.noremi.no 2017-2022

**Constitutional and Technical Projects
European Commission, Panasonic, Sony, Samsung, etc.**
Ongoing translation, review and
quality assessment. English→Danish.
For: Ad Verbum Ltd., Riga, Latvia.
www.adverbum.com 2013-2023

Commercial, Philosophical and Religious projects
Ongoing translation, review and
quality assessment. English→Spanish→Danish.
For: Gaedeke Translations, Granada, Spain.
www.gaedeke.es 2011-2023

**Commercial Contract – legal claim
Real Estate Agencies**
Legal translation, Spanish→Danish.
For: Fasttranslator, Almere, Holland.
www.fasttranslator.com 2015

**Babette's Feast – subtitling
Metro-Goldwyn-Mayer Studios**
www.mgm.com
Subtitles for the songs. Danish→Spanish.
For: 36caracteres, S.L., Madrid, Spain.
www.36caracteres.net 2015

**Consumer Classroom – website
The European Commission**
www.consumerclassroom.eu
Webpage translation. English→Danish.
For: Martín Lleonsi Callis, Barcelona, Spain.
mlleonsi@language.proz.com 2013

**CaixaBank – website
CaixaBank**
www.caixabank.com
Webpage translation. English→Danish.
For: Martín Lleonsi Callis, Barcelona, Spain.
mlleonsi@language.proz.com 2013

**A Royal Affair – subtitling
Zentropa**
www.zentropa.dk
Subtitles for bonus material. Danish→Spanish.
For: 36caracteres, S.L., Madrid, Spain.
www.36caracteres.net 2013

Babette's Feast – subtitling
Metro-Goldwyn-Mayer Studios

www.mgm.com

Subtitles for trailer. Danish→Spanish.
For: 36caracteres, S.L., Madrid, Spain.
www.36caracteres.net 2013

Food labelling – spanish specialties
Montesano

www.montesano.es

Food translation. Spanish/English→Danish.
For: Matiz Soluciones Lingüísticas, Cartagena, Spain.
www.matizgroup.com 2013

Customer Relationship Management – website
webCRM

Marketing translation. English/Danish→Spanish.
Director Jacob Nielsen, Zaragoza, Spain.
www.webcrm.com/es 2012

Critflow – website

Easycrit

www.critflow.com

Marketing translation. English→Danish.
For: Tradulab, Girona, Spain.
www.tradulab.cat/es 2012

Liberty Home Insurance Policy

Liberty Seguros

www.libertyseguros.es

Specialized translation. Spanish→Danish.
For: Ampersand Traducciones, Barcelona, Spain.
www.ampersand.net 2012

Commercial Presentations

Sony, Microsoft, Nintendo

Ongoing translation and review. Spanish→Danish.
For: Synthesis, Milán, Italy.
www.synthesis.it 2012

Recommendation for Commercial Contract

Inturco Hotels & Clubs S.L.

www.inturco.com

Translation. Spanish→Danish.
For: Fasttranslator, Almere, Holland.
www.fasttranslator.com 2012

Travel Habits Survey

Translation. English→Danish.

TUI Travel PLC

www.tuitravelplc.com

For: Comunicando, Barcelona, Spain.
www.comunicando.de 2011

Econo-Heat Wall Panel Heater

Econo-Heat

www.econo-heat.com

Translation. English→Danish.

For: Language Solutions, Stellenbosch, South Africa.

www.language-solutions.co.za 2011

**Boat Tours – Bateaux Mouches
Touristic Marketing**

www.bateaux-mouches.fr

Translation. English→Danish.

For: AIT Traduction, Paris, France.

www.ait-traduction.com 2011

Civil Lawsuit – legal documents

Legal translation, Spanish→Danish.

For: Fasttranslator, Almere, Holland.

www.fasttranslator.com 2011

**ISS Annual Report 2008 and 2009
Integrated Service solutions S.L.**

www.dk.issworld.com

Translation, Spanish→Danish.

For: Fasttranslator, Almere, Holland.

www.fasttranslator.com 2011

Culinary Recipes**Hotels and Restaurants**

Translation. Spanish→Danish.

For: Monday Translations, Barcelona, Spain.

www.mondaytranslations.com 2010

**Biography of the Classical Guitarist Rolando Saad
Musikhuset Århus**

Translation. Spanish→Danish.

For: Alpha Translations, Mollet del Vallès, Spain.

www.alphatranslations.net 2010

Legal Contract – Patent Agreement**Running Bike**

Translation. Spanish→Danish.

www.fasttranslator.com 2010

**Real Estate – Tourism – Marketing
Mediterranean Resorts**

Translation. Spanish→Danish.

For: Deltatext, Madrid, Spain.

www.deltatext.com 2010

VeriSign Certification**VeriSign**

www.verisign.com

Microsoft Surveys**Microsoft**

www.microsoft.com

Ongoing translation,
revision and QA. English→Danish.

For: Globalwise Conversion Technologies, Cambridge, England.

www.globawise.com 2009-2010

**Technical Operability Manual
Mechanical Engineering**

Translation. English→Danish.

For: Traductores Españoles, Madrid, Spain.

www.traductores-espanoles.com 2009

**La Caixa – corporate website
Savings Bank La Caixa**

www.caixabank.com

Translation. Spanish→Danish.

For: Baltic VIP, Riga, Latvia.

www.balticvip.com 2009

**Subtitling – Movies, Series and Documentaries
Danish Television**

Ongoing translation and editing. English→Danish.

For: SDI Media, Los Angeles, USA.

www.sdmediagroup.com 2006-2009

**Software Applications
for Hotel Management
International Hotel Chains**

Translation. Spanish→Danish.

For: Turilingua, S.L.U., Barcelona, Spain.

www.turilingua.com 2007-2008

**Artistic Descriptions and Presentations
for Classical Concerts and Theatre Plays
Danish concert halls and theatres**

Translation. Spanish→Danish.

For: ESmedo, Barcelona, Spain.

www.esmedo.com 2007-2008

**Commercial Descriptions
of Computer Software
Danish Specialist Press**

Translation. Spanish→Danish.

For: Imasol Media S.L., Barcelona, Spain.

www.imasol.info 2007

**Golf Resorts
Real Estate Promotion and Contracting
Polaris World Golf Resorts**

www.polarisworld.es

Corporate Website and Resort descriptions.

Review and styling. Spanish→Danish.

Legal Master Plan

Juridical translation. Spanish→Danish.

For: Matiz Soluciones Lingüísticas, Cartagena, Spain.

www.matizgroup.com 2007

**Procedure for the Filling of Cisterns
Akzo Nobel**

www.akzonobel.com

Technical translation. Spanish→Danish.

For: GLS Servicios Lingüísticos, Zaragoza, Spain.
www.gls-online.com 2007

Informative Adoption Correspondence

AC Børnehjælp

Sanne Sloth Madsen, Århus, Denmark.

www.a-c.dk

www.orientame.org.co

Translation. Spanish→Danish.2007-2013

Book Introduction

Técnica Completa de Canto

Complete Vocal Institute, Copenhagen, Denmark.

www.sadolin.net

Translation and styling. Danish→Spanish. 2007

Frame Contract for Leasing

Legal translation. Spanish→English.

For: Comunicando, Barcelona, Spain.

www.comunicando.de 2006

Marketing Documents

Alianza Jacobson Agroalimentaria

Translation. Spanish→Danish.

For: Nexus Traducciones S.L., Valencia, Spain.

www.nexustraducciones.com 2006

Skype Commands

Skype Communication

Translation. English→Danish.

For: Z Studio, Czech Republic.

www.studio1solutions.com 2006

Graduate Documents

University of Granada

www.ugr.es

Translation. Spanish→English.

For: Jesús Expósito, Political Science Graduate,
Granada, Spain. Tel.: +34-600287258. 2006

Particular Correspondence

Nahima Kali, dancing teacher.

Granada and Madrid, Spain.

www.nahimakali.com

Translation. English→Spanish and Spanish→English. 2006

Agricultural equipment – website

Mil-tek Spain

Technical translation. English→Spanish.

Director Jacob Nielsen, Zaragoza, Spain.

www.miltek.es 2006

Confidentiality Agreement

Premium Ingredients S.L.

Translation. Danish→Spanish.

General Manager Henrik Stamm Kristensen. Murcia, Spain.

www.premiumingredients.es 2005

**Legal Contracts, Book Presentations,
Correspondence**

Editorial Espejo de Tinta

Translation. Spanish→Danish and Danish→Spanish.
Director Germán Ortega, C/ General Arrando 40, Madrid, Spain.
www.espejodetinta.es 2005

Commercial Surveys

Michelin, Good-year, Canon, Vision Care, etc.

Translation. English→Danish.
For: Business Translations Ltd, London, England.
www.simplytranslations.com 2005

Pharmaceutical Texts,

Manuals for Construction, Social Politics

Various companies and public institutions

Translation and review. English-Spanish-Danish.
For: Isotranslations, Torrox Costa, Málaga, Spain.
www.isotranslations.com 2005

**Technique and Functionality of Nurse Call Systems
for Hospitals and Geriatric Centres**

Faci Nurse Call Systems

Corporate translation service. Spanish→Danish
For: Faci A/S, Århus, Denmark.
www.faci.dk 2003-2005

Commercial Promotion for Garden Roses

Roses Forever

www.roses-forever.dk
Translation. Danish→Spanish.
For: Scantext, Århus, Denmark.
www.scantext.dk 2003

Instructions for Marine Scale

Teaxul

www.teaxul.com
Translation Spanish→Danish.
For: Art of Word, Gistrup, Denmark.
www.artofword-translation.dk 2003

Descriptions of Windmill Tools and Accessories

Gamesa Eólica S.A.

Translation. Spanish→Danish.
For: Jan Steensen, EUM Montage, Fredericia, Denmark.
www.eumontage.dk 2003

Particular Correspondences

Entrepreneur Jørgen Nielsen

Fredericia, Denmark.
Translation. Spanish→Danish and Danish→Spanish. 2003

Theosophy, Philosophy and Poetry

Escuela Arcana Talla de los Diamantes

Translation. English-Spanish-Danish. Granada, Spain.
www.indudabbas.com 1991-2023

INTERPRETATION ASSIGNMENTS

Football Encounter Interpretation

UEFA Europa League

Atlético Madrid – F.C. Copenhagen

Press conferences and the official banquet. Spanish, English, Danish.

For: Clark Football Languages Ltd., St. Albans, England.

www.footballinterpreter.com 2018

Justice Encounter

Maja and Jørn Toft

Simultaneous interpretation. English, Spanish, Danish.

For: Olarco CB, Granada, Spain.

www.tradured.es 2016

Court Interpretation

Juzgado de Primera Instancia no. 13, Granada

Simultaneous interpretation. English, Spanish, Danish.

For: SeproTec, Madrid, Spain.

www.seprotec.com 2016

Meeting and Tour – Study Trip

Danish Health Committee

Simultaneous interpretation. Spanish→Danish.

Fundación Cirhma, Málaga

For: CPSL – Language Solutions, Málaga, Spain.

www.cpsl.com 2015

Football Encounter Interpretation

UEFA Champions League

Getafe Club de Fútbol – Odense BK

Press conference, FIFA security meeting and stadium speaker service. Spanish→Danish.

For: Clark Football Languages Ltd., St. Albans, England.

www.footballinterpreter.com 2010

Technique and Functionality of Nurse Call Systems for Hospitals and Geriatric Centres

Faci Nurse Call Systems

Corporate interpretation service. Spanish→Danish

For: Faci A/S, Århus, Denmark.

www.faci.dk 2003-2005

Religious Encounters

Buddhist Monastery Wat Thai Denmark

www.dhammathai.org/watthai/world/denmark.php

Interpretation. English→Danish and Danish→English. 2003

Sessions of Hypnosis

Hypnose.dk

Jacob Stracotta, Copenhagen, Denmark.

www.hypnose.dk

Interpretation. Spanish→Danish y Danish→Spanish. 2003

Justice Encounter

Advokaterne i Vestergade

Legal interpretation. Spanish→Danish and Danish→Spanish.

For: Nabils Tolkeservice, Horsens, Denmark.

www.nabils-tolkeservice.dk 2003

Bank and Real Estate Business

Telephone conversations. Private individuals.

Interpretation Spanish→Danish and Danish→Spanish. 2003

Medical Diagnosis

Viborg Hospital

www.sygehusviborg.dk

Medical interpretation.

Spanish→Danish and Danish→Spanish. 2003

Theosophy, Philosophy and Poetry

Escuela Arcana Talla de los Diamantes

Interpretation. English-Spanish-Danish. Granada, Spain.

www.tatrekron.com 1991-2023

Oriental Medicine – Ayurveda

Medical Consultation

Deodat Brijlal Devindradat, oriental physician.

www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html

Copenhagen and Århus, Denmark.

Interpretation. English→Danish. 1990

Ayurvedic Medicine and Oriental Philosophy

Eight conferences

Deodat Brijlal Devindradat, oriental physician.

www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html

Copenhagen and Århus, Denmark.

Interpretation. English→Danish. 1990